



Distr.
GENERAL

A/C.5/53/12
12 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 135 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО
ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Пересмотренная смета на 1998 год

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

22 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 52/217 и ассигновала на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии сумму, составляющую в общей сложности 62 331 600 долл. США нетто (68 829 800 долл. США брутто) на период с 1 января по 31 декабря 1998 года. В результате принятия Советом Безопасности резолюций 1160 (1998) от 31 марта 1998 года по вопросу о насилии в Косово и 1166 (1998) от 18 сентября 1998 года по вопросу о создании третьей Судебной камеры были утверждены полномочия на принятие обязательств (2 443 700 долл. США нетто) для покрытия связанных с этим расходов. С этой даты проводился тщательный анализ тенденций в области расходования средств для определения совокупного годового объема потребностей. Генеральной Ассамблее предлагается утвердить пересмотренное штатное расписание, в котором предусматривается 75 дополнительных временных должностей, и пересмотренные ассигнования в сумме 62 201 200 долл. США нетто (68 611 900 долл. США брутто), отражающие сокращение потребностей на 130 400 долл. США нетто (217 900 долл. США брутто).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 6	3
II. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА	7 - 32	4
А. Камеры	8 - 11	7
В. Канцелярия Обвинителя	12 - 19	8
С. Секретариат	20 - 32	13
III. ТЕНДЕНЦИИ РАСХОДОВАНИЯ СРЕДСТВ, 1998 ГОД	33 - 34	21
IV. РЕШЕНИЕ, КОТОРОЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ 22	35 - 36	

Приложения

I. Выборочные показатели рабочей нагрузки	23
II. Бюджетные предположения	26

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Со времени представления первоначальных бюджетных предложений на 1998 год произошли важные новые, непредвиденные события. 31 марта 1998 года Совет Безопасности принял резолюцию 1160 (1998), в которой он настоятельно призвал Канцелярию Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии приступить к сбору информации, касающейся насильственных действий в Косово, которые могут подпадать под его юрисдикцию, и отметил, что власти Союзной Республики Югославии обязаны сотрудничать с Трибуналом и что страны Контактной группы представят Трибуналу имеющуюся в их распоряжении соответствующую подтвержденную информацию. Далее, в своей резолюции 1166 (1998) от 13 мая 1998 года Совет, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, постановил создать третью Судебную камеру Международного трибунала по бывшей Югославии и с этой целью внес поправки в статьи 11, 12 и 13 Устава Трибунала, касающиеся организации Трибунала, состава Камер и квалификации и выборов судей.

2. Новая статья 11, озаглавленная "Организация Международного трибунала", гласит, что Трибунал состоит из следующих органов: Камер, включающих три Судебные камеры и Апелляционную камеру; Обвинителя; и Секретариата. Согласно пересмотренной статье 12, Камеры состоят из 14 (ранее 11) независимых судей, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения: трое судей входят в состав каждой из Судебных камер и пять судей входят в состав Апелляционной камеры. Во исполнение решения 51/319 в Генеральной Ассамблеи от 15 сентября 1997 года срок полномочий трех дополнительных судей был продлен с 17 ноября 1997 года до конца текущего судебного процесса по делу Челебичи, завершение которого ожидалось к ноябрю 1998 года. Эти судьи не входили в число 14 судей, утвержденных Советом.

3. В соответствии с пунктом 4 резолюции 1166 (1998) Генеральный секретарь принял меры по проведению выборов судей и по повышению эффективности работы Трибунала; и в соответствии с пунктом 17 резолюции 1160 (1998) Канцелярия Обвинителя приступила к сбору информации, касающейся насильственных действий в Косово, которые могут подпадать под его юрисдикцию.

4. Со времени подготовки в середине 1997 года бюджетной сметы на 1998 год произошли другие непредвиденные события. В то время предполагалось, что: а) зал суда 1 будет использоваться в течение всего года, а зал суда 2 (который ранее назывался временным залом суда) будет использоваться для проведения судебных процессов с 1 мая 1998 года; б) зал суда 3 будет оборудован в течение 1998 года и станет использоваться для проведения судебных процессов с 1 января 1999 года; в) в Следственном изоляторе Международного трибунала будет содержаться в среднем 12 задержанных в первом полугодии 1998 года и 24 задержанных во втором полугодии. Обстоятельства, при которых определялись эти параметры, с тех пор существенно изменились. Зал суда 3 был введен в эксплуатацию на шесть месяцев раньше срока, т.е. в июле 1998 года, а число задержанных превысило указанный выше предполагаемый уровень. Досрочное открытие зала суда 3, т.е. в июле 1998 года вместо 1 января 1999 года, стало возможным благодаря предоставленным государствами-членами взносам натурой. Введение в эксплуатацию зала суда 3 влечет за собой кардинальные изменения в рабочей нагрузке Трибунала. Для проведения заседаний в зале суда 3 потребовалось обеспечить вспомогательное обслуживание судопроизводства в Секретариате и в области конференционного и лингвистического обслуживания, охраны, организации работы зала суда и в других секциях. Появится больше возможностей для проведения судебных процессов, что приведет к повышению показателя интенсивности работы в рамках всего Трибунала. Увеличение числа задержанных также заметно отразилось на рабочей нагрузке Трибунала. Были взяты под стражу еще 12 обвиняемых, и общее число задержанных возросло до 20 человек, что намного выше первоначально предполагавшегося числа задержанных в

количестве 12 человек в первой половине 1998 года. По состоянию на август 1998 года число задержанных возросло до 27 человек. Ожидаются новые аресты. На данном этапе предполагается, что численность содержащихся в Следственном изоляторе достигнет к концу года 36 человек.

5. Поскольку эти виды деятельности не были предусмотрены во время подготовки бюджета на 1998 год, Генеральный секретарь в мае 1998 года просил согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на принятие обязательств в размере, не превышающем 2 627 300 долл. США брутто (2 443 700 долл. США нетто) в 1998 году на осуществление деятельности, испрошенной Советом Безопасности. 21 мая 1998 года Консультативный комитет в соответствии с положениями резолюции 52/223 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года согласился с просьбой Генерального секретаря.

6. Вопрос о полноценном использовании зала суда 3 и влиянии происшедших событий на функционирование всего Трибунала в настоящее время рассматривается и будет отражен в предлагаемом бюджете на 1999 год. Ожидается, что расширение объема деятельности особенно коснется Канцелярии Обвинителя, которая занимается обвинительной и следственной работой, при этом Секретариат должен будет оказывать соответствующую вспомогательную поддержку. Увеличение числа задержанных и судебных процессов в зале суда 3 приведет к росту числа заседаний, вызову дополнительных свидетелей и увеличению объема работы для обвинения и защиты при подготовке к судебным процессам.

II. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА

7. Благодаря предоставлению взносов натурой для зала суда 3 появилась возможность покрыть некоторые дополнительные потребности из имеющихся ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей, путем перераспределения ресурсов, первоначально предусмотренных по статье строительства и приобретения оборудования для зала суда. Как указано в таблице 1, чистые дополнительные потребности оцениваются в 2 443 700 долл. США. В таблице 2 отражено предлагаемое штатное расписание в количестве 75 дополнительных временных должностей. Эти потребности поясняются в разделах, посвященных соответствующим органам Трибунала.

Таблица 1. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Статья расходов	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначаль-ные ассигнова-ния на 1998 год	(c) Пересмотрен-ная смета на 1998 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
1. Расходы					
Временные должности	20 379,4	30 200,7	31 377,7	1 177,0	3,9
Прочие расходы по персоналу	1 455,9	3 869,7	5 256,7	1 387,0	35,8
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	1 770,9	2 347,9	2 509,9	162,0	6,9
Консультанты и эксперты	154,5	279,9	312,3	32,4	11,6
Поездки	1 691,5	3 012,8	3 529,1	516,3	17,1
Услуги по контрактам	4 611,4	9 047,0	11 002,8	1 955,8	21,6
Общие оперативные расходы	4 276,8	6 457,8	6 855,1	397,3	6,2
Представительские расходы	2,5	4,0	4,0	-	-
Принадлежности и материалы	356,9	961,5	1 129,7	168,2	17,5
Мебель и оборудование ^a	1 415,7	3 638,2	2 971,1	(667,1)	(18,3)
Капитальное строитель-ство, переоборудование помещений ^b	277,3	2 950,6	190,6	(2 760,0)	(93,5)
Налогообложение персонала	4 214,8	6 059,7	6 269,6	209,9	3,5
Итого расходов (брутто)	40 584,8	68 829,8	71 408,6	2 578,8	3,7
2. Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	4 214,8	6 059,7	6 269,6	209,9	3,5
Прочие поступления	-	438,5	363,7	(74,8)	(17,1)
Итого потребностей (нетто)	36 392,8	62 331,6	64 775,3	2 443,7	3,9

^a Благодаря предоставленным взносам натурой ассигнования в сумме 1 201 700 долл. США на покрытие расходов на приобретение различного оборудования для зала суда 3 были перераспределены на покрытие других непредвиденных потребностей, включая потребности в приобретении дополнительного оборудования.

^b "Экономия" на общую сумму 2 760 000 долл. США была получена по данной статье благодаря предоставлению взносов натурой для зала суда 3.

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальная смета на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Временные должности	479,2	368,5	349,3	(19,2)	(5,2)
Прочие расходы по персоналу	896,4	2 536,3	2 777,6	241,3	9,5
Консультанты и эксперты	-	-	20,0	20,0	-
Поездки	194,9	308,7	679,8	371,1	120,2
Услуги по контрактам	47,2	280,0	5,0	(275,0)	(98,2)
Общие оперативные расходы	171,0	371,5	433,3	61,8	16,6
Принадлежности и материалы	119,4	106,0	618,8	512,8	483,8
Приобретение оборудования	1 742,1	140,0	657,8	517,8	369,9
Переоборудование помещений	321,8	-	683,6	683,6	-
Итого (нетто)	3 972,0	4 111,0	6 225,2	2 114,2	51,4
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	40 364,8	66 442,6	71 000,5	4 557,9	6,6

Таблица 2. Сводные потребности во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
Категория специалистов и выше								
Заместитель Генерального секретаря	1	1	1	-	-	-	-	-
Помощник Генерального секретаря	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-2	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-1	3	4	4	-	-	-	-	-
С-5	14	22	25	3	-	-	-	-
С-4	54	70	86	16	-	-	-	-
С-3	71	101	118	17	1	-	1	1
С-2/1	44	103	114	11	-	-	-	-
Итого	189	303	350	47	1	-	1	1

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	6	8	8	-	-	-	-	-
Прочие разряды	111	189	204	15	9	7	7	-
Служба охраны	61	71	84	13	-	-	-	-
Итого	178	268	296	28	9	7	7	-
Всего	367	571	646	75	10	7	8	1

А. Камеры

8. Для создания третьей Судебной камеры, испрошенной в резолюции 1166 (1998) Совета Безопасности, потребовались бы дополнительные ассигнования в сумме 227 300 долл. США, как указано ниже (см. также таблицы 3 и 4).

Таблица 3. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
1. Расходы					
Временные должности	224,2	308,1	323,4	15,3	5,0
Прочие расходы по персоналу	1,7	364,5	364,5	-	-
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки	1 770,9	2 347,9	2 509,9	162,0	6,9
Консультанты и эксперты (включая поездки)	-	57,0	57,0	-	-
Поездки	13,0	25,0	75,0	50,0	200,0
Налогообложение персонала	52,5	61,8	64,9	3,1	5,0
Итого расходов (брутто)	2 062,3	3 164,3	3 394,7	230,4	7,3
2. Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	52,5	61,8	64,9	3,1	5,0
Итого потребностей (нетто)	2 009,8	3 102,5	3 329,8	227,3	7,3

Таблица 4. Сводные потребности во временных должностях

	Временные должности (бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов)	Изменение (c)-(b)
--	---	-------------------

/ . . .

	(a) 1997 год	(b) 1998 год	(c) Пересмотренные потребности на 1998 год	
Категория специалистов и выше	-	-	-	-
Категория общего обслуживания и смежные категории				
Высший разряд	-	-	-	-
Прочие разряды	6	8	10	2
Служба охраны	-	-	-	-
Всего	6	8	10	2

Временные должности (15 300 долл. США)

9. По прибытии трех новых судей в третьей Судебной камере потребовались бы должности двух секретарей категории общего обслуживания (прочие разряды). Сметные годовые расходы на новые временные должности на основе полного финансирования составят 87 400 долл. США нетто (104 900 долл. США брутто).

Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (162 000 долл. США)

10. После создания третьей Судебной камеры в октябре 1998 года трое судей приступят к исполнению своих обязанностей. Смета включает 72 700 долл. США на выплату гонораров трем судьям и 89 300 долл. США на выплату им подъемного пособия и покрытие расходов на перевозку их личного имущества.

Поездки (50 000 долл. США)

11. Иsproшенные ресурсы связаны с поездками Председателя Трибунала, которому требуется совершить ряд поездок как в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, так и в государства-члены для обсуждения вопросов функционирования и расширения работы Трибунала.

В. Канцелярия Обвинителя

12. В имеющейся смете на 1998 год (см. таблицы 5 и 6) предусмотрены ассигнования в отношении двух залов суда и двух Судебных камер. Исходя из этого предполагалось, что в каждой Судебной камере могут одновременно проводиться два судебных процесса, и, соответственно, Канцелярия Обвинителя была укомплектована шестью группами, четыре из которых в любой данный момент времени будут заниматься судебным разбирательством, а две другие будут заниматься подготовкой к судебному процессу по завершении текущего судебного разбирательства.

Таблица 5. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
--	-----	-----	-----	-----	-----

/...

Статья расходов	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
1. Расходы					
Временные должности	11 152,9	16 082,0	16 539,7	457,7	2,8
Прочие расходы по персоналу	38,0	53,8	545,9	492,1	914,7
Консультанты и эксперты (включая поездки)	121,1	144,1	176,5	32,4	22,5
Поездки	1 222,6	1 881,4	2 060,0	178,6	9,5
Услуги по контрактам	7,4	19,2	19,2	-	-
Налогообложение персонала	2 015,5	3 135,8	3 231,5	95,7	3,1
Итого расходов (брутто)	14 557,5	21 316,3	22 572,8	1 256,5	5,9
2. Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	2 015,5	3 135,8	3 231,5	95,7	3,1
Итого потребностей (нетто)	12 542,0	18 180,5	19 341,3	1 160,8	6,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальная смета на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Временные должности	354,4	-	-	-	-
Прочие расходы по персоналу	919,5	2 536,3	2 439,7	(96,6)	(3,8)
Поездки	193,0	308,7	661,4	352,7	114,3
Услуги по контрактам	41,5	280,0	-	(280,0)	(100,0)
Общие оперативные расходы	166,5	260,0	409,8	149,8	57,6
Принадлежности и материалы	60,1	106,0	147,8	41,8	39,4
Приобретение оборудования	558,7	140,0	179,3	39,3	28,1
Итого (нетто)	2 293,7	3 631,0	3 838,0	207,0	5,7
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	14 835,7	21 811,5	23 179,3	1 367,8	6,3

Таблица 6. Сводные потребности во временных должностях

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				Внебюджетные ресурсы			
	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
Категория специалистов и выше								
Заместитель Генерального секретаря	1	1	1	-	-	-	-	-
Помощник Генерального секретаря	-	-	-	-	-	-	-	-
Д-2	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-1	1	2	2	-	-	-	-	-
С-5	11	13	16	3	-	-	-	-
С-4	35	44	50	6	-	-	-	-
С-3	43	65	70	5	-	-	-	-
С-2/1	29	57	64	7	-	-	-	-
Итого	121	183	204	21	-	-	-	-
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	1	1	1	-	-	-	-	-
Прочие разряды	51	94	100	6	2	-	-	-
Служба охраны	-	-	-	-	-	-	-	-
Итого	52	95	101	6	2	-	-	-
Всего	173	278	305	27	2	-	-	-

13. Вопрос о последствиях создания третьей Судебной камеры и полномасштабного использования зала суда 3 рассматривается в настоящее время, и связанные с этим потребности будут представлены в контексте бюджетных предложений на 1999 год. Создание дополнительной Судебной камеры и значительное увеличение числа задержанных уже привели к расширению работы Канцелярии Обвинителя, для которой потребуются дополнительные ресурсы. Результатом открытия третьего зала суда станет ускорение судебных процессов, поскольку Судебные камеры смогут заседать в течение продолжительных периодов без перерыва. Это в свою очередь обусловит необходимость подготовки Обвинителем дел, подлежащих судебному рассмотрению, в течение более короткого периода времени.

14. В связи с созданием в октябре 1998 года третьей Судебной камеры возникнет необходимость формирования дополнительных групп в Отделе обвинения, который отвечает за подготовку и ведение всех дел, по которым осуществляется уголовное преследование, в целях проведения возросшего числа судебных процессов. По аналогии с группами, сформированными для других Судебных камер, для обслуживания третьей Судебной камеры требуются две судебные группы и одна группа по подготовке к судебному процессу. В состав одной стандартной группы по подготовке к судебному процессу входят один старший адвокат обвинения уровня С-5, один

адвокат обвинения уровня С-4, один сотрудник по правовым вопросам уровня С-2, один сотрудник по ведению дел категории общего обслуживания и один помощник по содействию судебным разбирательствам категории общего обслуживания. Состав судебной группы практически аналогичен составу группы по подготовке к судебному процессу, за исключением одной дополнительной должности адвоката обвинения уровня С-4. Дополнительная должность С-4 в судебной группе создана для того, чтобы один дополнительный адвокат обвинения уровня С-4 смог выполнять больший объем работы в ходе судебного процесса по мере перехода рассмотрения дела на стадию судебного разбирательства и по мере превращения группы по подготовке к судебному процессу в судебную группу. В каждой из судебных групп и групп по подготовке к судебному процессу требуется по одному сотруднику категории общего обслуживания для исполнения функций сотрудника по ведению дел и помощника по содействию судебным разбирательствам.

15. Для выполнения резолюции 1160 (1998) Совета Безопасности в Отделе расследований требуются дополнительные следственные ресурсы для проведения расследований, связанных с недавними случаями насилия в Косово. Крайне важно обеспечить Обвинителя надлежащим следственным потенциалом для проведения этого расследования. Поэтому для выполнения мандата в Косово потребовались бы дополнительные ресурсы, включающие одну дополнительную следственную группу в составе 10 профессиональных сотрудников: двух юрисконсультов для следственных и судебных групп, четырех следователей, двух специалистов по анализу военной информации и двух специалистов по анализу информации из разведывательных источников.

Временные должности (457 700 долл. США)

16. Ресурсы в размере 457 700 долл. США обусловлены предлагаемым созданием 27 дополнительных временных должностей в связи с формированием двух судебных групп и одной группы по подготовке к судебному процессу (три должности старших адвокатов обвинения уровня С-5, пять должностей адвокатов обвинения уровня С-4, три должности сотрудников по правовым вопросам уровня С-2 и шесть должностей категории общего обслуживания, по три должности для сотрудников по ведению дел и для помощников по содействию судебным разбирательствам); и одной следственной группы для Косово в составе двух юрисконсультов для следственных и судебных групп (одна должность С-4 и одна должность С-3), четырех следователей (С-3), двух специалистов по анализу военной информации (С-2) и двух специалистов по анализу информации из разведывательных источников (С-2). Сметные годовые расходы на новые временные должности на основе полного финансирования составят 2 050 100 долл. США нетто (2 479 200 долл. США брутто). Сводная информация о новых должностях в разбивке по их функциональным наименованиям приводится в таблице ниже.

Сводная информация о предлагаемых новых временных должностях
в разбивке по их функциональным наименованиям

	Категория специалистов					Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего
	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
<u>Канцелярия Обвинителя</u>										
Отдел обвинения										
Старший адвокат обвинения	3	-	-	-	3	-	-	-	-	3
Адвокат обвинения	-	5	-	-	5	-	-	-	-	5
Юрисконсульт для следственных и судебных групп	-	1	1	-	2	-	-	-	-	2
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	-	3	3	-	-	-	-	3
Сотрудник по ведению дел	-	-	-	-	-	-	3	-	3	3
Помощник по содействию судебным разбирательствам	-	-	-	-	-	-	3	-	3	3
Отдел расследований										
Специалист по анализу военной информации	-	-	-	2	2	-	-	-	-	2
Следователь	-	-	4	-	4	-	-	-	-	4
Специалист по анализу информации из разведывательных источников	-	-	-	2	2	-	-	-	-	2
Итого	3	6	5	7	21	-	6	-	6	27

Прочие расходы по персоналу (492 100 долл. США)

17. Испрашиваемые ресурсы предназначены для следующих целей:

а) привлечения временного персонала общего назначения (457 500 долл. США) в количестве 19 человек по 3,6 человеко-месяца каждый (три адвоката обвинения для оказания поддержки группам по подготовке к судебному процессу, шесть следователей, четыре специалиста по анализу информации уголовной полиции и шесть специалистов по анализу информации из разведывательных источников для оказания поддержки в подготовке дел);

б) оплаты сверхурочных (34 600 долл. США) в порядке компенсации за работу, выполняемую имеющимися сотрудниками сверх обычного рабочего времени, до предлагаемого набора дополнительных сотрудников категории общего обслуживания.

Консультанты и эксперты (32 400 долл. США)

18. Испрашиваемые ресурсы предназначаются для покрытия расходов на привлечение четырех дополнительных свидетелей-экспертов, требующихся в связи с работой зала суда 3.

Поездки (178 600 долл. США)

19. Испрашиваемые ресурсы предназначены для следующих целей:

а) оплаты поездок в связи с проведением расследований (144 000 долл. США). В соответствии с первоначальной сметой расходов для осуществления поездок в связи с проведением расследований потребуются в среднем два человека по 10 дней каждый. Будет совершено приблизительно 50 дополнительных поездок в связи с проведением расследований (22 поездки в связи с проведением расследований в Косово и 28 поездок в связи с подготовкой к судебному процессу);

б) оплаты поездок в связи с подготовкой свидетелей (34 600 долл. США). В связи с расширением судебной работы обвинению предстоит организовать 18 дополнительных миссий в связи с подготовкой свидетелей по два сотрудника в каждой миссии. В связи с этим испрашиваются соответствующие ассигнования.

С. Секретариат

20. В результате возникновения дополнительных видов деятельности, изложенных в предыдущих пунктах, а именно создание третьей Судебной камеры, открытие зала суда 3, проведение расследований в Косово и увеличение числа задержанных, Секретариату потребуются соответствующие дополнительные ресурсы, связанные в основном со вспомогательным обслуживанием судопроизводства (см. таблицы 7 и 8).

Таблица 7. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

(a) (b) (c) (d) (e)

/...

Статья расходов	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Пересмотренная смета на 1998 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
1. Расходы					
Временные должности	9 002,3	13 810,6	14 514,6	704,0	5,1
Прочие расходы по персоналу	1 416,2	3 451,4	4 346,3	894,9	25,9
Консультанты и эксперты	33,4	78,8	78,8	-	-
Поездки	455,9	1 106,4	1 394,1	287,7	26,0
Услуги по контрактам	4 604,0	9 027,8	10 983,6	1 955,8	21,7
Общие оперативные расходы	4 276,8	6 457,8	6 855,1	397,3	6,2
Представительские расходы	2,5	4,0	4,0	-	-
Принадлежности и материалы	356,9	961,5	1 129,7	168,2	17,5
Приобретение оборудования	1 415,7	3 638,2	2 971,1	(667,1)	(18,3)
Капитальное строительство, переоборудование помещений	277,3	2 950,6	190,6	(2 760,0)	(93,5)
Налогообложение персонала	2 146,8	2 862,1	2 973,2	111,1	3,9
Итого расходов (брутто)	23 987,8	44 349,2	45 441,1	1 091,9	2,5
2. Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	2 146,8	2 862,1	2 973,2	111,1	3,9
Прочие поступления	-	438,5	363,7	(74,8)	(17,1)
Итого потребностей (нетто)	21 841,0	41 048,6	42 104,2	1 055,6	2,6

2.) Внебюджетные ресурсы

	(a) Расходы в 1997 году	(b) Первоначальная смета на 1998 год	(c) Пересмотренная смета на 1998 год	(d) Изменение объема ресурсов (c)-(b)	(e) Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Временные должности	124,8	368,5	349,3	(19,2)	(5,2)
Прочие расходы по персоналу	(23,1)	-	337,9	337,9	-
Консультанты и эксперты	-	-	20,0	20,0	-
Поездки	1,9	-	18,4	18,4	-
Услуги по контрактам	5,7	-	5,0	5,0	-
Общие оперативные расходы	4,5	111,5	23,5	(88,0)	(78,9)
Принадлежности и материалы	59,3	-	471,0	471,0	-
Приобретение оборудования	1 183,4	-	478,5	478,5	-
Переоборудование помещений	321,8	-	683,6	683,6	-
Итого (нетто)	1 678,3	480,0	2 387,2	1 907,2	397,3
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	23 519,3	41 528,6	44 491,4	2 962,8	7,1

Таблица 8. Сводные потребности во временных должностях

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Внебюджетные ресурсы

	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение	1997 год	Первоначальные потребности на 1998 год	Пересмотренные потребности на 1998 год	Изменение
Категория специалистов и выше								
Заместитель Генерального секретаря	-	-	-	-	-	-	-	-
Помощник Генерального секретаря	1	1	1	-	-	-	-	-
Д-2	-	-	-	-	-	-	-	-
Д-1	2	2	2	-	-	-	-	-
С-5	3	9	9	-	-	-	-	-
С-4	19	26	36	10	-	-	-	-
С-3	28	36	48	12	1	-	1	1
С-2/1	15	46	50	4	-	-	-	-
Итого	68	120	146	26	1	-	1	1
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	5	7	7	-	-	-	-	-
Прочие разряды	54	87	94	7	7	7	7	-
Служба охраны	61	71	84	13	-	-	-	-
Итого	120	165	185	20	7	7	7	-
Всего	188	285	331	46	8	7	8	1

Временные должности (704 000 долл. США)

21. Дополнительные сметные потребности в размере 704 000 долл. США обусловлены предлагаемым созданием 46 дополнительных временных должностей для оказания поддержки в осуществлении деятельности, связанной с досрочным вводом в эксплуатацию зала суда 3, созданием третьей Судебной камеры и расширением других непредвиденных видов деятельности. Сметные годовые расходы на испрошенные новые временные должности на основе полного финансирования составляют 3 084 000 долл. США нетто (3 587 600 долл. США брутто). Ниже приводятся соответствующие расходы в разбивке по каждому непредвиденному виду деятельности.

Открытие зала суда 3

22. В связи с вводом в эксплуатацию зала суда 3 потребуются указанные ниже дополнительные должности:

а) в Секции охраны и безопасности потребуются 13 дополнительных сотрудников службы охраны для обеспечения безопасности судебных заседаний, сопровождения обвиняемых лиц, вызванных на заседания, и обеспечения безопасности свидетелей;

б) в Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания минимальные потребности в должностях включают одну должность судебного помощника уровня С-2 и одну

должность судебного пристава категории общего обслуживания (прочие разряды) для проведения судебных заседаний;

с) в Секции электронного обеспечения и связи минимальные потребности в должностях для группы аудиовизуального обслуживания в целях аудиовизуального освещения ежедневной работы зала суда включают две должности сотрудников категории общего обслуживания (одна должность видеодиректора и одна должность техника по аудиовизуальной аппаратуре). Помощник по машинным операциям будет предоставлен из имеющихся ресурсов Трибунала;

д) количество судебно-присутственных дней, требующих устного перевода, может возрасти максимум на 122 дня. Поскольку заседания в зале суда 3 будут проходить параллельно с заседаниями в двух других залах суда, для обслуживания судебных заседаний на трех языках потребуются девять устных переводчиков (пять должностей С-4 и четыре должности С-3).

Создание третьей Судебной камеры

23. Выполнение функций сотрудниками по правовым вопросам в Секции юридической поддержки Камер в ходе каждого судебного разбирательства начинается с первоначальных слушаний и продолжается на протяжении всего процесса выработки судебного решения до вынесения приговора. Что касается дополнительной Судебной камеры, то потребуется один сотрудник по правовым вопросам (С-4) для Судебной камеры в дополнение к трем сотрудникам по правовым вопросам (С-2), обслуживающим каждого из судей, которые приступят к исполнению своих обязанностей в третьей Судебной камере. Три сотрудника по правовым вопросам, оказывающие помощь каждому из судей, будут заниматься текущей исследовательской работой для каждого из судей.

Другие непредвиденные виды деятельности

24. В связи с увеличением объема работы Трибунала, вызванным не только открытием нового зала суда, но и деятельностью, связанной с обвинением и расследованиями, потребуются 12 письменных переводчиков (четыре должности С-4 и восемь должностей С-3), а также четыре оператора текстопроцессорного оборудования категории общего обслуживания.

Прочие расходы по персоналу (894 900 долл. США)

25. Потребности по данной статье связаны с привлечением временного персонала (500 600 долл. США), временного персонала общего назначения (294 300 долл. США) и оплатой сверхурочных (100 000 долл. США). Как подробно указано ниже:

а) временный персонал (500 600 долл. США). В связи с открытием зала суда 3 потребуются услуги составителей стенографических отчетов на французском языке в течение максимум 122 дополнительных судебно-присутственных дней стоимостью 363 900 долл. США, включая выплату гонораров (151 500 долл. США) и покрытие соответствующих путевых расходов (212 400 долл. США); и ассигнования в сумме 33 300 долл. США на оплату письменных и устных переводов, которые не могут быть обеспечены собственными силами. В этой связи следует напомнить, что ассигнования на 1998 год были исчислены из расчета в общей сложности 399 судебно-присутственных дней в залах суда 1 и 2. Кроме того, потребуется устный перевод на местах для членов Секции по делам потерпевших и свидетелей, участвующих в дополнительных миссиях по проведению расследований, миссиях по подготовке свидетелей обвинения и миссиях по сопровождению свидетелей. Ассигнования в сумме 103 400 долл. США предназначены для проведения соответственно 50, 18 и 12 дополнительных миссий Отделом расследований, Отделом

обвинения и Секцией по делам потерпевших и свидетелей и исчислены исходя из размера окладов устных переводчиков на местах за 632 человека-дня по ставке 125 долл. США в день (79 000 долл. США), плюс суточные (24 400 долл. США);

b) временный персонал общего назначения (294 300 долл. США). Потребности по данной статье связаны с ассигнованием 69 400 долл. США на оплату услуг сотрудников, оказывающих помощь свидетелям, в течение дополнительных 134 дней работы со свидетелями из расчета 25,5 часа в день, требуемых в зале суда 3, по ставке 41 гульден в час на общую сумму 140 100 гульденов; и ассигнованием 224 900 долл. США по статье прочего временного персонала общего назначения на выплату вознаграждения 14 сотрудникам в различных секциях Секретариата в целях обслуживания возросшего объема работы Трибунала;

c) сверхурочные (100 000 долл. США). Предполагалось, что Трибунал не сможет набрать в мае 1998 года всех необходимых сотрудников для заполнения указанных выше должностей. Эта задержка учтена в доле вакансий, используемой при расчете расходов по персоналу. Однако в подобных случаях обслуживание работы в зале суда 3 должно будет обеспечиваться силами имеющихся сотрудников. Таким образом, испрашиваются соответствующие ассигнования по статье сверхурочных.

Поездки (287 700 долл. США)

26. Потребности по данной статье связаны с поездками потерпевших и свидетелей (210 900 долл. США) и другими официальными поездками (76 800 долл. США), как указано ниже:

a) поездки потерпевших и свидетелей (210 900 долл. США). В результате досрочного открытия зала суда 3 ожидается присутствие в суде 77 свидетелей в среднем в течение восьми дней каждый. Разбивка ассигнований на оплату поездок потерпевших и свидетелей приводится ниже:

- i) предполагаемые расходы на оплату проезда до Гааги и оформление проездных документов для свидетелей (79 400 долл. США), оплату жилья и питания для свидетелей (66 600 долл. США) и выплату свидетелям пособия на мелкие расходы (15 300 долл. США);
- ii) предполагается, что 20 процентов свидетелей будут иметь право пользоваться помощью лиц, сопровождающих свидетелей, из числа своих близких родственников или земляков. Сопровождающим свидетелей лицам оплачивается проезд, проездные документы, жилье, питание и выплачиваются суточные по ставке, установленной для свидетелей, указанных в подпункте (i) выше (32 300 долл. США);
- iii) в Трибунал периодически поступают просьбы разрешить детям-иждивенцам или совершеннолетним лицам-инвалидам сопровождать свидетеля. Несмотря на выработанную политику, регулирующую получение такого права, предполагается, что от свидетелей, которые будут давать показания в зале суда 3, в Трибунал поступит пять таких просьб, что повлечет за собой сметные расходы в размере 5500 долл. США;
- iv) дополнительные ассигнования в сумме 11 800 долл. США испрашиваются на оплату проживания набираемых для вспомогательного обслуживания зала суда 3 сотрудников,

оказывающих помощь свидетелям, из расчета 134 дней по ставке 88 долл. США в день;

б) официальные поездки (76 800 долл. США). Предусматриваются ассигнования на оплату 12 дополнительных пятидневных миссий по сопровождению свидетелей, участниками которых являются члены Секции по делам потерпевших и свидетелей (12 000 долл. США). Кроме того, в силу ряда причин ассигнования Секретариата на покрытие путевых расходов были израсходованы досрочно, в результате чего возникла необходимость выделения по данной статье дополнительных средств в размере 64 800 долл. США. Количество поездок сотрудников Секции по делам потерпевших и свидетелей на места для сопровождения свидетелей оказалось большим, чем первоначально предполагалось. Сотрудники службы охраны Трибунала сопровождали Обвинителя и заместителя Обвинителя во время их поездок в бывшую Югославию для налаживания контактов, и сотрудники следственных групп должны были выезжать для проведения негласных расследований в районы Боснии и Герцеговины, где проживает враждебно настроенное население, только в сопровождении сотрудников службы охраны.

Услуги по контрактам (1 955 800 долл. США)

27. Дополнительные потребности по данной статье указаны ниже:

а) адвокаты защиты (1 621 400 долл. США). Первоначальные ассигнования по статье адвокатов защиты на 1998 год были исчислены исходя из покрытия Трибуналом расходов на выделение адвокатов защиты для 15 обвиняемых в 1998 году. Согласно текущим прогнозам, число неимущих задержанных увеличится в 1998 году до 24 человек, принимая во внимание как увеличение числа задержанных, так и открытие зала суда 3. Соответствующие ассигнования, превышающие объем ассигнований на 1998 год на 23 процента, что обусловлено не только досрочным открытием зала суда 3, но и досудебной работой адвокатов и увеличением числа лиц, содержащихся в следственном изоляторе, предназначены для выплаты гонораров, покрытия расходов и оплаты поездок адвокатов защиты как до начала, так и на этапе судебных разбирательств, обжалования и вынесения приговора;

б) надзиратели (173 600 долл. США). Для обеспечения охраны всех задержанных, содержащихся в Следственном изоляторе, необходимо было увеличить число надзирателей соразмерно увеличению численности задержанных. В период с марта по август 1998 года задержанных приходилось содержать в двух отдельно расположенных помещениях тюрьмы в Схевенингене, поскольку в Следственный изолятор Трибунала можно поместить не более 24 задержанных, что привело к увеличению рабочей нагрузки надзирателей. Поэтому в период с марта по август пришлось использовать пропорционально большее число надзирателей, чем ожидалось. Общие расходы на привлечение испрашиваемых дополнительных надзирателей составляют 350 500 гюльденов;

с) письменный перевод по контрактам и составление стенографических отчетов (160 800 долл. США). Подсчитано, что открытие зала суда 3 приведет к увеличению объема письменного перевода по контрактам примерно на 20–25 процентов из расчета приблизительно 40 гюльденов за страницу на общую сумму 54 000 гюльденов, или 26 800 долл. США, и что увеличение количества судебно-присутственных дней в 1998 году на 30 процентов приведет к увеличению объема работы по составлению стенографических отчетов на английском языке, что обойдется в 134 000 долл. США по ставкам, установленным нынешним подрядчиком.

Общие оперативные расходы (397 300 долл. США)

28. Дополнительные потребности по данной статье включают следующее:

а) аренда помещений (194 500 долл. США). Для размещения дополнительных задержанных в Следственном изоляторе Трибунала в настоящее время ведется строительство 12 дополнительных камер. Арендная плата за эти камеры складывается из годовой стоимости аренды и подушевой ставки на каждого содержащегося задержанного. В отношении дополнительных камер предполагается, что годовая стоимость аренды составит 256 000 гульденов, из которых 128 000 гульденов (63 400 долл. США) подлежат уплате в 1998 году. В отношении дополнительных задержанных стоимость аренды составит в общей сложности 264 800 гульденов (131 100 долл. США) из расчета 50 гульденов на одного задержанного в день;

б) коммерческая связь (58 200 долл. США). Предполагается, что объем коммерческой связи возрастет соразмерно предлагаемому увеличению численности сотрудников;

с) банковские сборы (5000 долл. США). Увеличение объема работы приведет к увеличению оплачиваемых Трибуналом банковских сборов примерно на 5000 долл. США;

д) разные требования и выплаты (35 600 долл. США). Дополнительные ассигнования по данной статье испрашиваются на удовлетворение требований свидетелей в связи с утратой заработка (8600 долл. США), для выплаты персонального пособия неимущим задержанным (11 600 долл. США) и для покрытия расходов в связи с перевозкой свидетелей и членов их семей (15 400 долл. США);

е) медицинское обслуживание задержанных и свидетелей (89 000 долл. США). Ассигнования по данной статье исчислены из расчета 3740 долл. США и 2400 долл. США на одного задержанного в год соответственно на медицинское обслуживание и психиатрическое лечение. Ассигнования в сумме 89 000 долл. США предназначены для покрытия расходов на медицинское обслуживание и психиатрическое лечение дополнительных задержанных;

ф) чистка одежды и обмундирования (15 000 долл. США). Ассигнования испрашиваются на оплату расходов по химчистке обмундирования сотрудников службы охраны и надзирателей и судейских мантий.

Принадлежности и материалы (168 200 долл. США)

29. Испрашиваемые ресурсы предназначены для покрытия расходов на приобретение канцелярских принадлежностей (7800 долл. США), материалов и принадлежностей для обработки данных (10 000 долл. США), принадлежностей для фотокопировальных машин (6200 долл. США), аудиовизуальных средств (51 100 долл. США), обмундирования (69 500 долл. США), провизии для улучшения рациона питания задержанных лиц (15 600 долл. США), горюче-смазочных материалов (5000 долл. США) и разных предметов снабжения (3000 долл. США).

Мебель и оборудование (сокращение на 667 100 долл. США)

30. Предоставленные Генеральной Ассамблеей ассигнования на общую сумму 3 638 200 долл. США предназначены для закупки различных предметов, указанных в пункте 78 первоначального бюджетного предложения на 1998 год (A/C.5/52/4). Пересмотренные потребности составляют 2 971 100 долл. США, что на 667 100 долл. США меньше первоначальной сметы. Это сокращение обусловлено безвозмездным предоставлением аудиовизуальной аппаратуры для зала суда 3, в результате чего ассигнования в сумме 1 201 700 долл. США, предусмотренные в первоначальной смете, остались неиспользованными. Эти сэкономленные средства частично пойдут

на покрытие дополнительных потребностей в оборудовании в связи с появлением дополнительного персонала и расширением деятельности на общую сумму 534 600 долл. США, как указано ниже:

а) приобретение мебели и арматуры (239 600 долл. США). Конторское оборудование для предлагаемого дополнительного персонала оценивается в 239 600 долл. США из расчета в среднем 2600 долл. США на одного человека (исключая сотрудников службы охраны) и включает 13 запирающихся шкафов стоимостью 200 долл. США каждый;

б) закупка аппаратуры обработки данных (252 000 долл. США). Общая сметная стоимость компьютерной техники для предлагаемого дополнительного персонала составляет 252 000 долл. США из расчета в среднем 2800 долл. США на одного человека, включая стандартный пакет программного обеспечения для автоматизации делопроизводства;

в) закупка автотранспортных средств (30 000 долл. США). Ассигнования предназначены для закупки одного полноприводного автомобиля для проведения следственной работы в Косово;

г) закупка оборудования и средств для обеспечения охраны и безопасности (13 000 долл. США). Каждому из 13 предлагаемых сотрудников службы охраны должно быть выдано табельное оружие Трибунала в комплекте с патронными обоймами, кобурой, патронташем и боеприпасами стоимостью 1000 долл. США каждый.

Капитальное строительство помещений (сокращение на 2 760 000 долл. США)

31. Общий объем ассигнованных по данной статье средств составляет 2 950 600 долл. США. Благодаря предоставлению взносов натурой для проектов, связанных с оснащением зала суда 3, имеющиеся ассигнования в сумме 2 760 000 долл. США не были использованы. Остаток имеющихся ассигнований в сумме 190 600 долл. США предназначен для покрытия расходов на переезд и реконструкцию кафетерия.

Налогообложение персонала (111 100 долл. США)

32. В смету включены ассигнования по плану налогообложения персонала в связи с дополнительными временными должностями.

Сводные потребности в предлагаемых новых временных должностях
в разбивке по их функциональным наименованиям

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
<u>Секретариат</u>									
Секция охраны и безопасности									
Сотрудник службы охраны	-	-	-	-	-	-	13	13	13
Секция юридической поддержки Камер									
Сотрудник по правовым вопросам	-	1	-	3	4	-	-	-	4
Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания									
Судебный помощник	-	-	-	1	1	-	-	-	1
Судебный пристав	-	-	-	-	-	1	-	1	1

/...

Секция конференционного и лингвистического обслуживания

Письменный переводчик	-	4	8	-	12	-	-	-	12
Устный переводчик на заседаниях	-	5	4	-	9	-	-	-	9
Оператор текстопроцессорного оборудования	-	-	-	-	-	4	-	4	4
Секция электронного обеспечения и связи									
Техник по аудиовизуальной аппаратуре	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Видеодиректор	-	-	-	-	-	1	-	1	1
Итого	-	10	12	4	26	7	13	20	46

III. ТЕНДЕНЦИИ РАСХОДОВАНИЯ СРЕДСТВ, 1998 ГОД

33. Был проведен обзор расходов, понесенных в течение первых восьми месяцев 1998 года и ожидаемых в течение последних четырех месяцев. Результаты обзора показали, что, хотя к 31 декабря 1998 года расходы могут превысить первоначальные ассигнования по некоторым статьям, общая сумма расходов с учетом потребностей в ресурсах, указанных в части II, тенденций расходования средств и последних изменений обменного курса, как представляется, не выйдет за общие рамки ассигнований (62 331 600 долл. США), предоставленных Генеральной Ассамблеей в резолюции 52/217. Общий объем испрашенных ресурсов по областям деятельности можно в обобщенном виде представить следующим образом (в тыс. долл. США):

	Первоначальные ассигнования	Изменение	Пересмотренная смета	Предполагаемые расходы в 1998 году
Камеры	3 102,5	227,3	3 329,8	3 145,0
Канцелярия Обвинителя	18 180,5	1 160,8	19 341,3	17 611,0
Секретариат	41 048,6	1 055,6	42 104,2	41 445,2
Итого	62 331,6	2 443,7	64 775,3	62 201,2

34. Предполагаемый объем расходов по 31 декабря 1998 года включительно исчислен на основе фактических показателей расходования средств за период с 1 января по 31 августа 1998 года, экстраполированных на последние четыре месяца года с учетом как снижения доли вакансий по сравнению с первыми восемью месяцами года, так и неблагоприятных изменений обменных курсов в последнем квартале года (в тыс. долл. США):

	Первоначальные ассигнования	Фактические расходы за период с 1 января по 31 августа 1998 года	Прогнозируемые расходы на период с 1 сентября по 31 декабря 1998 года	Общие сметные расходы за 1998 год
Камеры	3 102,5	1 788,2	1 356,8	3 145,0
Канцелярия Обвинителя	18 180,5	9 843,2	7 767,8	17 611,0
Секретариат	41 048,6	26 537,1	14 908,1	41 445,2
Итого	62 331,6	38 168,5	24 032,7	62 201,2

IV. РЕШЕНИЕ, КОТОРОЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

35. С учетом пересмотренной бюджетной сметы, подробно описанной в предыдущих пунктах, подсчитано, что на деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии в 1998 году потребуются ресурсы в размере 62 201 200 долл. США нетто (68 611 900 долл. США брутто).

36. Поэтому Генеральная Ассамблея, возможно, сочтет целесообразным утвердить:

- а) пересмотренное штатное расписание, приведенное в таблице 2 настоящего документа; и
- б) пересмотренные ассигнования для Международного трибунала по бывшей Югославии на 1998 год в сумме 62 201 200 долл. США нетто (68 611 900 долл. США брутто), отражающие сокращение потребностей на 130 400 долл. США нетто (217 900 долл. США брутто).

Приложение I

ВЫБОРОЧНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ РАБОЧЕЙ НАГРУЗКИ

A. Камеры

Показатели рабочей нагрузки	1997 год	Первоначальная оценка на 1998 год	Пересмотренная оценка на 1998 год
Судебные процессы	2	5	6
Апелляции (по принятым решениям и промежуточные)	10	4	12
Дни судебных заседаний	163	399	346
Дни пленарных заседаний	9	15	9
Ходатайства, заявленные до начала судебного разбирательства, судебные приказы и заявления	207	200	600
Судебные приказы, ордера и другие распоряжения, выданные одним судьей	60	150	100

B. Канцелярия Обвинителя

Выборочные показатели рабочей нагрузки	1997 год	Первоначальная оценка на 1998 год	Пересмотренная оценка на 1998 год
Ходатайства/заявления/ответы	188	360	360
Судебные процессы на стадии подготовки	6	4	10
Судебные процессы на стадии проведения	2	5	9
Завершенные судебные процессы	0	4	6
Приговоры	1	4	5
Апелляции	4	6	6
Число расследований	19 (4 полномасштабных расследования, 3 частичных расследования, 6 приостановленных расследований, 6 завершенных расследований, по результатам которых начаты судебные процессы)	12 (12 полномасштабных расследований)	10
Миссии	424	650	435

C. Секретариат

Выборочные показатели рабочей нагрузки	1997 год	1998 год	Оценка на 1998 год
<u>Группа прессы и информации</u>			
Представители/корреспонденты средств массовой информации, включенные в списки для распространения материалов	421	500	550
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	15 000	15 000	12 000
<u>Секция охраны и безопасности</u>			
Среднее число постов и патрулей в день	43	49	49
Проверенные и досмотренные с использованием рентгеновских установок почтовые отправления	51 800	65 600	118 500
Пропуска, выданные посетителям	13 990	17 600	19 596
Сотрудники, охраняющие зал суда и обвиняемых	26	29	45
<u>Секция по делам потерпевших и свидетелей</u>			
Свидетели	142	340	600
Дни работы со свидетелями	1 278	2 720	4 500
Свидетели, в отношении которых применяются дополнительные меры защиты	36	98	200
<u>Следственный изолятор</u>			
Задержанные (средняя численность)	12	18	25
<u>Секция общего обслуживания</u>			
<u>Группа закупок/организации поездок</u>			
Обработанные формы разрешения на поездку	2 408	2 247	4 000
Счета на оплату поездок	1 984	1 955	6 000
<u>Группа эксплуатации зданий</u>			
Выполненные наряды на осуществление работ	650	750	1 500
Проекты капитального ремонта	19	21	21
Проекты электромонтажных работ	8	13	8
<u>Секция кадрового обслуживания</u>			
Штатные сотрудники	367	571	646
Полученные заявления	1 600	2 700	7 000
Предложения о назначении	133	200	340
<u>Секция бюджетно-финансового обслуживания</u>			
Объем ассигнований	48,6	62,3	62,2
Объем внебюджетных расходов	3,9	4,4	6,0
Платежные ведомости (средства из регулярного бюджета, внебюджетные средства и средства по проектам)	404	700	775
Финансовые ведомости	12	12	20
<u>Секция конференционного и лингвистического обслуживания</u>			
Письменный перевод (количество страниц за год)	33 100	40 000	48 000

Выборочные показатели рабочей нагрузки	1997 год	1998 год	Оценка на 1998 год
Устный перевод на заседаниях (человеко-дни)	1 292	3 100	3 900
Устный перевод на местах (человеко-дни)	1 907	4 000	3 000

Приложение II

БЮДЖЕТНЫЕ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ

1. Как и первоначальная бюджетная смета (A/C.5/52/4), предлагаемая пересмотренная смета исчислена с использованием действующего обменного курса Организации Объединенных Наций, составляющего 2,02 голландского гульдена за 1 долл. США. Использованный показатель множителя коррективы по месту службы для Гааги на 1998 год составляет 128,1. Что касается тенденций расходования средств в 1998 году, то расходы за период с 1 октября по 31 декабря 1998 года исчислены с использованием действующего обменного курса Организации Объединенных Наций, составляющего 1,89 голландского гульдена за 1 долл. США.

2. Общая смета бюджетных расходов по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, составлена на основе шкал валовых окладов. Однако отдельные проекты бюджета основных организационных подразделений отражают ставки шкал чистых окладов (т.е. валовые оклады за вычетом соответствующих ставок налогообложения), что обеспечивает сопоставимость бюджета с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. С тем чтобы отразить объем валовых расходов, во всех таблицах расходов разница между валовым и чистым вознаграждением, т.е. ставка налогообложения персонала, указывается отдельной статьей.

3. Что касается показателей доли вакансий, то в отношении предлагаемых новых временных должностей категории специалистов и в отношении новых временных должностей категории общего обслуживания на период с 1 июля по 31 декабря 1998 года использовались соответственно показатели 60 процентов и 50 процентов. Гонорары для новых судей третьей Судебной камеры были исчислены на период с 1 ноября по 31 декабря 1998 года. Соответственно, расходы на некоторые новые временные должности для оказания непосредственной поддержки новым судьям (два секретаря категории общего обслуживания и три сотрудника по правовым вопросам уровня С-2) были исчислены на тот же период. В отношении сохраняющихся временных должностей, новых временных должностей, уже утвержденных на 1998 год, и преобразованных должностей, предназначенных для безвозмездно предоставляемого персонала, использовались те же предположения, что и в первоначальном бюджете на 1998 год, а именно: а) коэффициент текучести кадров в размере 8 процентов для сохраняющихся должностей категории специалистов и коэффициент текучести кадров в размере 5 процентов для сохраняющихся должностей категории общего обслуживания; б) коэффициент текучести кадров в размере 60 процентов и 50 процентов для новых временных должностей, утвержденных на 1998 год; и с) в отношении преобразованных должностей, предназначенных для безвозмездно предоставляемого персонала, предусмотрены ассигнования из расчета покрытия 25 процентов всех годовых расходов с учетом намерения постепенно отказаться от использования безвозмездно предоставляемого персонала и набрать штатных сотрудников в течение 1998 года.
